

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 850.007.12  
НА БАЗЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО АВТОНОМНОГО  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
Г. МОСКВЫ «МОСКОВСКИЙ ГОРОДСКОЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ» ДЕПАРТАМЕНТА ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ГОРОДА МОСКВЫ НА ДИССЕРТАЦИЮ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ  
СТЕПЕНИ КАНДИДАТА НАУК**

аттестационное дело № \_\_\_\_\_

решение диссертационного совета от 07 сентября 2022 г. № 45/3

О присуждении Руденко Татьяне Ивановне, гражданке Российской Федерации, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Особенности русского и немецкого образовательного дискурса (на материале официальных документов органов образования)» по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание принята к защите 20 мая 2022 г. (протокол № 45/2) диссертационным советом Д 850.007.12, созданным на базе Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет», Департамента образования и науки города Москвы, 105064, г. Москва, Малый Казенный пер., 5 Б (приказ Минобрнауки РФ о создании диссертационного совета Д 850.007.12 №1132/нк от 23.09.2015).

Соискатель Руденко Татьяна Ивановна, 02 октября 1992 года рождения. Руденко Татьяна Ивановна в 2019 году окончила Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет» по программе магистратуры 45.04.02 Лингвистика по направлению подготовки «Общая и типологическая лингвистика», получила квалификацию магистр.

В период подготовки диссертации Руденко Татьяна Ивановна работала с 01.09.2016 г. по 10.06.2019 г. в должности ассистента кафедры контрастивной лингвистики, с 10.06.2019 г. по настоящее время является старшим преподавателем кафедры контрастивной лингвистики Института иностранных языков Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский педагогический государственный университет» (МПГУ).

Диссертационное исследование «Особенности русского и немецкого образовательного дискурса (на материале официальных документов органов образования)» выполнено на кафедре контрастивной лингвистики Института иностранных языков Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский педагогический государственный университет» (МПГУ).

Научный руководитель – **Хухуни Георгий Теймуразович**, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры теории языка, англистики и прикладной лингвистики лингвистического факультета Института лингвистики и межкультурной коммуникации Государственного образовательного учреждения высшего образования Московской области «Московский государственный областной университет».

Официальные оппоненты:

**Абаева Евгения Сергеевна**, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры англистики и межкультурной коммуникации Института иностранных языков Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет».

**Шимко Елена Алексеевна**, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры экономической безопасности и права Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Мичуринский государственный аграрный университет», дали положительные отзывы о диссертации.

**Ведущая организация:** Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный гуманитарный университет» г. Москва, в своем положительном заключении, подписанном кандидатом филологических наук, исполняющим обязанности заведующего кафедрой теории и практики перевода Института филологии и истории Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский государственный гуманитарный университет» Смирновой Марией Алексеевной и утвержденном первым проректором – проректором по научной работе Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский государственный гуманитарный университет» кандидатом исторических наук Ольгой Вячеславовной Павленко, указала, что **актуальность** исследования определяется потребностью общества в оценке направлений развития образовательной сферы. **Научная новизна** работы заключается в том, что впервые было выполнено межкультурное сопоставительное исследование единиц институционального образовательного дискурса. **Теоретическая значимость** и **практическая ценность** результатов исследования значимы при переводе специальных текстов с терминологической лексикой, на лекциях и семинарах по теории и практике перевода, спецкурсах по страноведению, для организации и менеджмента межкультурных обменов в образовательной сфере. Ведущая организация заключила, что диссертационное исследование полностью соответствует требованиям, изложенным в п. 9 «Положения о присуждении ученых степеней» (постановление Правительства РФ от 24.09.2013 № 842 в ред. от 11.09.2021), а её автор Руденко Татьяна Ивановна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Соискатель имеет 4 опубликованные работы по теме диссертации, все – в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК при Министерстве науки

и высшего образования России. В публикациях отражены результаты исследования особенностей образовательного дискурса в русском и немецком языках.

Недостоверные сведения об опубликованных соискателем ученой степени работах отсутствуют. Общий объем публикаций составляет 1,49 п.л. Наиболее значимые работы по теме диссертации:

1. Руденко Т.И. Сопоставительный анализ лингвостилистических особенностей номинаций учреждений профессионального образования в образовательном дискурсе немецкого и русского языков // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 14. № 3. С. 895–901.

2. Руденко Т.И. Сопоставительный анализ лингвостилистических особенностей номинаций документов о школьном, профессиональном и высшем образовании в образовательном дискурсе немецкого и русского языков // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2021. № 4–2. С. 188–195.

3. Руденко Т.И. Сопоставительный анализ лингвостилистических особенностей лексических единиц, обозначающих организации среднего общего образования (в образовательном дискурсе немецкого и русского языков) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 14. № 1. С. 211–217.

4. Руденко Т.И. Терминологическая полионимия как проявление лингвокультурного своеобразия терминосистемы дошкольного образования Германии // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 13. № 10. С. 200–205.

На автореферат диссертации поступило 5 положительных отзывов:

– от доктора филологических наук, доцента, профессора кафедры грамматики и истории немецкого языка ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет» **Вашуниной Ирины Владимировны**. Отзыв не содержит вопросов и замечаний;

– от кандидата филологических наук, старшего преподавателя кафедры иностранных языков № 3 ФГБОУ ВО «Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова» **Киселевой Ирины Александровны**. Отзыв не содержит вопросов и замечаний;

– от кандидата филологических наук, ведущего научного сотрудника, руководителя научной группы Компьютерной лингвистики и когнитивных технологий обработки текстов Института проблем информатики Федерального исследовательского центра «Информатика и управление» Российской академии наук **Козеренко Елены Борисовны**. Отзыв не содержит вопросов и замечаний;

– от кандидата филологических наук, доцента кафедры русского и других славянских языков ФГБОУ ВО «Дипломатическая академия Министерства иностранных дел Российской Федерации» **Красневич Ирины Владимировны**. Отзыв не содержит вопросов и замечаний;

– от кандидата филологических наук, доцента кафедры английского языка ФГБОУ ВО «Всероссийская академия внешней торговли Министерства экономического развития Российской Федерации» **Черкасовой Анны Владимировны**. Отзыв не содержит вопросов и замечаний.

Авторы всех отзывов отмечают актуальность, новизну, концептуальную выверенность исследования, теоретическую и практическую значимость диссертации, обоснованность и логичность её структуры, оригинальность и доказательность сделанных выводов и положений, личный вклад автора на всех этапах исследования и считают, что автореферат и диссертация соответствуют критериям, установленным Положением о присуждении ученых степеней, утвержденным Постановлением Правительства Российской Федерации о порядке присуждения ученых степеней от 24 сентября 2013 г. № 842 (пп. 9–11, 13–14), а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается следующими обстоятельствами:

Доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры англистики и межкультурной коммуникации Института иностранных языков Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет» **Абаева Евгения Сергеевна** – член Союза Переводчиков России, имеет более 60 научных публикаций, является автором учебно-методических пособий, монографии, выступает внешним рецензентом на учебно-методические пособия, учебные программы, рецензирует статьи на английском и русском языках для журналов, входящих в перечень ВАК и международную базу Scopus. Абаева Евгения Сергеевна является крупным специалистом в области сопоставительной лингвистики, принимает участие в международных и межвузовских конференциях. Сферу научных интересов составляет: сопоставительное языкознание, перевод, теория текста, лексикология, семантика, лингвокультурология.

Доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры экономической безопасности и права Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Мичуринский государственный аграрный университет» **Шимко Елена Алексеевна** специализируется на общих и частных вопросах сопоставительного языкознания, имеет более 30 научных публикаций, принимает активное участие в научно-практических конференциях. В центре внимания научных изысканий Шимко Елены Алексеевны находятся сопоставительные исследования русского и немецкого языков.

Специалисты кафедры теории и практики перевода Института филологии и истории Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский государственный гуманитарный университет» г. Москва, представившие отзыв ведущей организации, составляют научный коллектив, активно

развивающий научно-исследовательские направления в области сопоставительного языкознания, о чем свидетельствует тематика публикаций в периодических рецензируемых журналах, диссертационных работ.

**Диссертационный совет отмечает,** что в результате проведенного соискателем исследования:

**разработана** научная концепция, в основу которой положены когнитивно-дискурсивные и лингвокультурные аспекты изучения образовательного дискурса, позволившая сформировать основополагающие принципы сопоставительных дискурсивных исследований, в частности, на материале русского и немецкого языков;

**предложена** научная идея исследования институционального образовательного дискурса в русском и немецком языках, которая предполагает сопоставительный анализ особенностей номинаций сферы образования, с целью определения симметричных и ассиметричных единиц в указанном дискурсе исследуемых языков;

**доказана** перспективность исследования образовательного дискурса в сопоставительном аспекте с учетом специфики лексических единиц, обусловленной рядом лингвистических, культурных и территориальных факторов;

**введены** в лингвистический оборот дополнительные характеристики образовательного дискурса, конкретизировано определение данного понятия, проведена дифференциация понятий «образовательный дискурс» и «педагогический дискурс».

**Теоретическая значимость** исследования обусловлена тем, что:

**доказаны** выносимые на защиту положения о том, что языковая специфика русского и немецкого образовательного дискурса раскрывается на уровне составляющих его лексических единиц; общие черты образовательного дискурса в исследуемых языках представлены на структурном, лексическом и семантическом уровнях; расхождения в образовательном дискурсе исследуемых языков определяются наряду с

собственно лингвистическими факторами лингвокультурной спецификой дискурса данной сферы и рядом внеязыковых факторов;

**использован** комплекс общенаучных и дисциплинарных подходов: семантический анализ, применяемый для выявления лексико-семантических и лингвокультурных особенностей номинаций, входящих в русский и немецкий образовательный дискурс; компонентный и контекстуальный виды анализа лексических единиц, функционирующих в данном исследовании; дискурсивный анализ; описательный метод при изучении элементов языкового материала; количественный метод, использующийся при определении соотношения общих черт и различий образовательного дискурса исследуемых языков; а также метод сопоставительного анализа выявленных лексических единиц;

**изложены** научные подходы к анализу образовательного дискурса в современной лингвистике;

**раскрыты** особенности образовательного дискурса в русском и немецком языках на материале официальных документов органов образования;

**изучены** научные положения, связанные с теоретическими подходами к определению понятия «образовательный дискурс» в современном языкознании;

**проведено** описание специфики лексических единиц, входящих в образовательный дискурс русского и немецкого языков.

**Значение полученных соискателем результатов исследования** для практики подтверждается тем, что:

**разработаны и внедрены** результаты сопоставительного анализа лексических единиц, составляющих образовательный дискурс русского и немецкого языков;

**определены** перспективы практического использования полученных автором результатов и выводов при переводе специальных текстов, в теоретических разработках и лекционных курсах по теории и практике



перевода, межкультурной коммуникации, лингвокультурологии и лингвострановедению, для преподавания немецкого языка в русскоязычной аудитории;

**созданы** глоссарии лексических единиц, входящих в образовательный дискурс русского и немецкого языков;

**представлены** перспективы дальнейшего исследования особенностей русского и немецкого образовательного дискурса, предполагающего анализ лексических единиц различных дискурсивных областей (органы управления образованием, органы надзора, органы контроля и др.), необходимого для расширения уже имеющихся знаний о системе образования России и Германии и определения специфики дискурса образования русского и немецкого языков.

**Оценка достоверности результатов исследования выявила:** теоретические положения и выводы, сформулированные Т.И. Руденко, являются достоверными и научно обоснованными, в связи с тем, что:

**теория** построена на известных данных и фактах об исследованиях теории дискурса в целом и образовательного дискурса в частности;

**идея базируется** на изучении корпуса русских и немецких документов органов образования;

**использованы** теоретические материалы в области сопоставительного языкознания, а также работы и статьи отечественных и зарубежных лингвистов, занимающихся изучением теории дискурса;

**установлено** наличие сходств и различий в образовательном дискурсе русского и немецкого языков.

**Личный вклад соискателя состоит в:** постановке актуальных цели и задач работы; расширении области немецко-русских сопоставительных исследований на материале коррелятивных текстовых источников; в сборе, обработке и структуризации представительного эмпирического материала нормативно-правовых актов и официальных документов сферы образования РФ и ФРГ; систематизации и интерпретации сходств и различий образовательного дискурса русского и немецкого языков; в подготовке 4

научных публикаций по теме диссертации; апробации результатов исследования на научных конференциях разного уровня в Москве (2020, 2021).

В ходе защиты диссертации не было высказано критических замечаний.

На заседании 07 сентября 2022 года диссертационный совет принял решение присудить Руденко Татьяне Ивановне ученую степень кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание за новые научно обоснованные данные об особенностях образовательного дискурса русского и немецкого языков.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 16 человек, из них 7 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвующих в заседании, из 22 человек, входящих в состав совета, дополнительно введены на разовую защиту 0 человек, проголосовали: за – 16, против – 0, недействительных бюллетеней – 0.

Председатель  
диссертационного совета

Ученый секретарь  
диссертационного совета

07.09.2022



М. Г. Меркулова

С. А. Герасимова